

Abonnement pour un an
300 piastres

Edition spéciale 500-piastres

Adresse:

"IDJTIHAD", Constantinople

Téléph. St. 865

XXIème ANNÉE

1 Octbre. 1925 — No 189

اجتهاد

فلسفی ، اجتماعی ، ادبی ، اقتصادی مجموعہ

آبوتمان : سنہ لکی [۲۴ نسخہ]
تورکیا ایچون ۲ ، خارج ایچون
۳ ، اعلا کاغذلسی ہ ایرادر .

ادارہ خانہ سی :

جفال اوغٹلندہ « اجتهاد نھوی »

تلفون : استانبول ۸۶۵

یکرمی برنجی سنہ

نومرو ۱۸۹ — ۱ تشر اول ۱۹۲۵



زردشت دن بر صحیفه

کیجه شرقی

کیجه در : ایشته فیشقیران پیکارلرک سسی داهایو کسکه
چقیور . روح ، اوده ، فیشقیران بر پیکاردرد .
کیجه در : ایشته بوتون سودالی لرک شرقی لری اویانیور .
وروح ، اوده بر سودالی شرقی سی در .
بنده سسنی یوکسه لکم ایسته ین یاتیشامش و یاتیشه ماز
برشی وار . بنده کندی ده سوگی دیلنی سویله ین برسوگی
آرزوسی وار .

بن نورم : آم ! کاشکه کیجه اولسایدم ! لکن نورله
محاط اولق بنم عزلتدر .

هیات ! نهدن گولگه و قراکلی دگلم ! نورکمه لرندن
نهمه رک حرارتمی فصل سوندوره جکدم !
وسزلری تقدیس ایده جکدم ، قیویلجم صاچان کوچوک
ستارملر ، سناک آتش بوجکری ! و بکا ویره جککمز
نورله سوینه جکدم .

لکن بن کندی نورمله یاشایورم ، کندیمن فیشقیران
آله لری کندی مه چکیورم .

آلان کیمسه لرک سوینجی طانیایورم ؛ و چوق دفعه
تخیل ایتدم که ، چلق آماقدن داهایو بویوک بر ذوق دی .
فقیرلکم ، املک ویرمکن هیچ دیکلنمه مه سیدر ؛
قیصقانچلکم ، انتظارله دولو گوزلر و آرزو ایله نورلانیلمش
گیجه لر گورمک در .

ای بوتون ویره نلرک سفالتی ! ای گونشمک قارارمه سی !
ای ایسته مک آرزوسی ! ای طوقلقده کی کیریچی آچلق !
اونلره نه ویرسمه آلیورلر ! لکن حالا اونلرک روحلریله
تماسده مییم ؛ ویرمکله آملق آراسنده براوچوروم وار ؛
واک کوچوک اوچوروم دولدورولماسی اک کوچ اولاندر .
گوزله لگمکن بر آچلق دوغویور : آیدینلاتدیغ کیمسه لر
کوتولک یامق ایستردم ؛ آرمغانلریمه بوغدیغ کیمسه لری
صوبق ایستردم : - ایشته بویله جه کوتولگه صوصادم .
اوزانان آلی چکهرک ؛ سقوطنده هنوز تردد ایدمن
چاغلایان گبی تردد ایدم رک : - ایشته بویله جه کوتولگه
صوصادم .

زردشتک ایلک صحیفه سی

وقتا که زردشت اوتوز یاشنه گیدی ، وطنی ووطنک
کولنی ترک ایتدی وداغه چکیدى . اوردا روحندن
وعزلتندن استفاده ایتدی واون ییل هیچ اوصانچ
کتیرمه دی . لکن نهایت قلبی ده کیشدی ، - و بر صبح ،
شفقه بر قالقهرق ، گونشک اوکنده ایلریله دی و اوکا
شویله دیدی :

« ای بویوک ستاره ! آیدینلاتدیغ کیمسه لر اولماسایدی ،
سعادتک نه اولوردی ؟

اون ییلدر مغارمه دوغرو گلیورسک : بن ، قارتالم
و بیلام اولماسه ییق ، نورکدن و بویولدن اوصانه جقدک
لکن هر صبح بزنی بکلیوردق ، فضله نورکی آلیور و سکا
حمد ایدیوردق .

ایشته ! چوق بال طوبلایان آری گبی ، عارفلکمدن
بقدم . اوزانان آلره محتاجم .

انسانلر آراسنده حکیم لر چیاغینلقلرندن شاده و فقیرو
زنکینلکلرندن بختیار اولنجه یه قدار ، ویرمک وداغیتقم
ایستردم .

ایشته بونکچون دهرینلره اینهلیم ، فصل سن آقشام
آیدینلغکی دونیاک آلتنه گوتوره رک ، ده کیزلرک آردینه
کیدییوزسه ک ، ای زنکینلکدن طاشان ستاره !

بن ده سنک گبی زوال بولمی ، کندیلرینه دوغرو
اینک ایسته دیکم انسانلرک دیدیکی گبی باطملمیم .

هایدی بنی تقدیس ایت ، اولچوسز بر سعادتق بیله
قیصقانمکن گوره ییلن مستریح گوز !

فرحکک شعله سنی هر یرده طاشیان آلتون صویک
دوکولدیگی - طاشمق ایسته ین - بارداغی تقدیس ایت !
گور ! بوبوداق ییکدن بوشالمق ایسته یور . وزردشت
تکرار انسان اولق ایسته یور .

زردشتک زوالی بویله باشلادی .

کجه در: ايشته بوتون سودالی لرك شرقی لری اویانیور.
وروحم، اوده، برسودالی شرقی سی در .

زردشت بویله تغنی ایدیوردی .

یازان : فریدریخ نیچه ترجمه ایدن : نوزاد محمود

Sommeil en laisse

Le soir, la solitude et l'ennui
Viennent d'ômer mon âme en détresse.
O la belle et lointaine caresse,
Ton souvenir est évanoui.

Hirsut et déçu, royal et silent
Le jour se meurt, telle une colombe
En amour, et le silence tombe
Sur son cœur encore pantelant.

L'effroi congelant, la haine ignée
Pleurèrent sur la douleur innée
Qui fait sourire mes nénufars.

La mer s'escampe, le miroir basse
Ses paupières de songes blafards
Que le regard de l'Extase blesse.

Wien, 24 Février 1903

Dr. AB. DJ.

آچیق جواب

اریب بکه : اجتهادک مدیر فکرلردن بری، شو صووتله
افاده ایدیلشدر :

Le bien-être général résultant de la
somme d'efforts des particuliers, l'homme
qui pouvant travailler et produire, se plaint
à vivre dans l'inaction, cesse d'être un
membre légitime de la société et dès lors
perd le droit de consommer des produits
de cette dernière.

تورکجه سی شویله اولور : عمومی رفاه فردلرک جهده
لرینک حاصل جمعی اولدیغندن چالیشابه واستحصالة [مادی
یامعنوی] مقتدر اولدینی حالده ، عطالت ایچنده یاشامه یی
ترجیح ایدن کیمسه جمعیتک عضو مشروعی اولماقدن
قالیر واو آندن اعتباراً جمعیتک مستحصلاتی استهلاک
حقنی غائب ایدر .

زنگینلکم بویله انتقاملر دوشونویور : عزلتمدن بویله
معدبلکر دوغویور .

ویرمک سعادتیم، ویره ویره بولدی ، فضیلتیم کندلی
کندندن و بولغندن یورولدی !

دائما ویره ن کیمسه عارسز اولمق تهلهکسنه اوغرار ؛
دائما داغیتان کیمسه نك داغیته داغیته ، آلدنه وقلبنده
ناصر طوتار .

کوزلرم آرتق یالوارانلرک اوتانمسه سنه یاشلر دوکمه یور؛
آلم دولو آلرک تتره ییشنی دویمایاجق بر درجه ده چوق
سیرتلشدی .

کوزلرمک یاشی وقلبمک یوموشاق تویی نه اولدی ؟
آم بتون ویرنلرک عزلتی آم بتون پارلایانلرک سکوتی !
برچوق کونشار بوش مسافه ده دور ایدیور: اونلرک
نوری قراکلیق اولان هرشیته سویله یور، - یالکیز بنم
ایچوندرکه صوصیورلر .

هیات ! ايشته نورلی اولان ایچون نورک دشمنلانی
بودر ! مرحمتسزجه سیرینی تعقیب ایدر .

نورلی اولان هرشیته قارش قلینک تالیچندن حقسنر،
کونشارله قارشو صوغوق - بویله جه بوتون کونشار
سیرلینی تعقیب ایدرلر .

قاصیرغه کبی، کونشار محرکاری بو نیچه اوچارلر ؛
اونلرک یولی بودر . یوموشاماز اراده لرینی تعقیب ایدرلر ؛
صوغوققلری بودر .

اوخ ! یالکیز سز ، قراکلیق وکیجه یه منسوب
وارلقلر، نورله صیجاقلیق یاراتیورسکیز ! اوخ ! یالکیز
سز نورک مه لرلردن قوتلندیریجی برسوت ایچیورسکیز !
هیات ! بوز بنی قوشاتیور، آلم بوزلو تاسلرله یانیور !
هیات !

بنده صوصایش وار، صوسز اغنکزه صوصامش بر
صوصایش !

کجه در : هیات ! نه دن نور اولیم ! وقراکلیق لره
صوصایش ! وعزلت !

کجه در : ايشته آرزوم برقینانی کبی فیشقیریور؛ -
آرزوم سسنی یوکستتمک ایسته یور .

کجه در: ايشته فیشقیران پیکارلرک سسی داها یوکسکه
چیقیور. وروحم، اوده، فیشقیران برپیکاردر .